

Chúa Nhật, 28-4-2024. Năm B
Sunday, April-28-2024. Year B

Tuần 5 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (April 28): "Abide in me, and I in you"

Scripture: John 15:1-8

1 "I am the true vine, and my Father is the vine dresser. 2 Every branch of mine that bears no fruit, he takes away, and every branch that does bear fruit he prunes, that it may bear more fruit. 3 You are already made clean by the word which I have spoken to you. 4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me. 5 I am the vine, you are the branches. He who abides in me, and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing. 6 If a man does not abide in me, he is cast forth as a branch and withers; and the branches are gathered, thrown into the fire and burned. 7 If you abide in me, and my words abide in you, ask whatever you will, and it shall be done for you. 8 By this my Father is glorified, that you bear much fruit, and so prove to be my disciples.

Meditation: Why does Jesus speak of himself as the *true vine*? The image of the vine was a rich one for the Jews since the land of Israel was covered with numerous vineyards. It had religious connotations to it as well. Isaiah spoke of the house of Israel as "*the vineyard of the Lord*" (Isaiah 5:7). Jeremiah said that God had planted Israel "*as his choice vine*" (Jeremiah 2:21). While the vine became a symbol of Israel as a nation, it also was used in the Scriptures as

Chúa Nhật 28-4 **Hãy ở lại trong Thầy và Thầy sẽ ở lại trong anh em**

Ga 15,1-8

1 "Thầy là cây nho thật, và Cha Thầy là người trồng nho. 2 Cành nào gắn liền với Thầy mà không sinh hoa trái, thì Người chặt đi; còn cành nào sinh hoa trái, thì Người cắt tỉa cho nó sinh nhiều hoa trái hơn. 3 Anh em được thanh sạch rồi nhờ lời Thầy đã nói với anh em. 4 Hãy ở lại trong Thầy như Thầy ở lại trong anh em. Cũng như cành nho không thể tự mình sinh hoa trái, nếu không gắn liền với cây nho, anh em cũng thế, nếu không ở lại trong Thầy. 5 Thầy là cây nho, anh em là cành. Ai ở lại trong Thầy và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái, vì không có Thầy, anh em chẳng làm gì được. 6 Ai không ở lại trong Thầy, thì bị quăng ra ngoài như cành nho và sẽ khô héo. Người ta nhặt lấy, quăng vào lửa cho nó cháy đi. 7 Nếu anh em ở lại trong Thầy và lời Thầy ở lại trong anh em, thì muốn gì, anh em cứ xin, anh em sẽ được như ý. 8 Điều làm Chúa Cha được tôn vinh là: Anh em sinh nhiều hoa trái và trở thành môn đệ của Thầy.

Suy niệm: Tại sao Đức Giêsu nói về mình như *cây nho đích thực*? Hình ảnh cây nho là một hình ảnh đẹp đẽ nhất đối với người Do Thái vì đất của họ có rất nhiều vườn nho. Đồng thời nó cũng mang nhiều ý nghĩa tôn giáo. Tiên tri Isaiah nói về nhà Israel là "*vườn nho của Chúa*" (Is 5, 7). Tiên tri Jeremiah nói rằng Thiên Chúa đã trồng Israel "*như cây nho ngài chọn*" (Gr 2, 21). Khi cây nho trở thành biểu tượng của nước Israel, nó cũng được

a sign of degeneration - a deformed state of spiritual growth and moral decline. Isaiah's prophecy spoke of Israel as a vineyard which "*yielded wild grapes*" (see Isaiah 5:1-7). Jeremiah said that Israel had become a "*degenerate and wild vine*" (Jeremiah 2:21).

One must be firmly rooted in the "Tree of Life"

When Jesus calls himself the *true vine* he makes clear that no one can grow in spiritual fruitfulness and moral goodness unless they are rooted in God and in his life-giving word. Religious affiliation or association with spiritually minded people is not sufficient by itself - one must be firmly rooted in the "Tree of Life" (Revelation 22:1-2, Genesis 2:8-9) who is the eternal Father and his only begotten Son, the Lord Jesus Christ. Jesus makes a claim which only God can make - he is the true source of life that sustains us and makes us fruitful in living the abundant life which God has for us. It is only through Jesus Christ that one can be fully grafted into the true "vineyard of the Lord".

Bearing the fruit of righteousness, peace, and joy

Jesus offers true life - the abundant life which comes from God and which results in great fruitfulness. How does the vine become fruitful? The vine dresser must carefully prune the vine before it can bear good fruit. Vines characteristically have two kinds of branches - those which bear fruit and those which don't. The non-bearing branches must be carefully pruned back in order for the vine to conserve its strength for bearing good fruit. Jesus used this image to describe the kind of life he produces in those who are united with him - the fruit of "*righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit*" (Romans 14:17). Jesus says there can be no fruit in our lives apart from him. The fruit he speaks of here is the fruit of the Holy Spirit (see

Kinh thánh dùng như một dấu hiệu của sự thoái hóa - một tình trạng méo mó về sự tăng trưởng thiêng liêng và sự suy sụp luân lý. Lời tiên tri của Isaiah nói về Israel là một vườn nho có "*những quả dại*" (Is 5, 1-7). Tiên tri Jeremiah đã nói Israel trở thành một "*cây nho tạp chủng*" (Gr 2, 21).

Người ta phải ăn rễ sâu vào "Cây Sự Sống"

Khi Đức Giêsu nói Người là *cây nho đích thực*, Người làm sáng tỏ rằng không ai có thể nảy sinh hoa trái thiêng liêng và sự tốt lành luân lý mà không bám chặt vào Thiên Chúa và lời ban sự sống của Người. Sự sát nhập hay liên kết sự đạo đức với trí tuệ con người về mặt thiêng liêng tự bản chất vẫn chưa đủ - người ta còn phải bám rễ sâu vào "*Cây Sự Sống*" nữa (Kh 22,1-2; St 2,8-9), là Cha vĩnh cửu và là Con Một yêu dấu, Chúa Giêsu Kitô. Đức Giêsu đưa ra lời tuyên bố mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể làm - Người là nguồn mạch sự sống đích thật để nuôi dưỡng chúng ta và làm cho chúng ta sinh hoa trái trong việc sống sự sống sung mãn mà Thiên Chúa dành cho chúng ta. Chỉ duy nhất qua Đức Giêsu Kitô, con người ta mới trọn vẹn được ghép vào "*vườn nho đích thực của Chúa*."

Nảy sinh hoa trái công chính, bình an, và niềm vui

Đức Giêsu đề cử một cuộc sống đích thực - một cuộc sống sung mãn đến từ Chúa và sinh nhiều hoa trái. Làm thế nào cây nho có nhiều hoa trái? Người trồng nho phải cắt tỉa cây nho cẩn thận trước khi nó có thể sinh hoa trái. Trong thực tế, cây nho có hai loại nhánh - loại sinh hoa trái và ngược lại. Những nhánh không sinh hoa trái phải bị cắt tỉa khỏi cây để nó duy trì sức mạnh và mang trái tốt. Đức Giêsu dùng hình ảnh này để mô tả cuộc sống Người sản sinh trong những ai kết hiệp với Người - trái "*công chính, bình an, hoan lạc trong Chúa Thánh Thần*" (Rm 14, 17). Đức Giêsu khẳng định ai lìa khỏi Người sẽ không thể sinh hoa trái. Hoa trái ngài nói ở đây là hoa trái trong Chúa Thánh Thần - bác ái, hoan lạc, bình an, nhân hậu, nhân hậu, từ tâm,

Galatians 5:22-23).

There is a simple truth here: We are either fruit-bearing or non-fruit-bearing. There is no in-between. But the bearing of healthy fruit requires drastic pruning. The Lord promises that we will bear much fruit if we abide in him and allow him to purify us. Do you trust in the Lord's healing and transforming power to give you the abundant life and fruit of his heavenly kingdom?

"Lord Jesus, may I be one with you in all that I say and do. Draw me close that I may glorify you and bear fruit for your kingdom. Inflamm my heart with your love and remove from it anything that would make me ineffective or unfruitful in loving and serving you as my All."

trung tín, hiền hòa, tiết độ (Gl 5, 22- 23).

Có một sự thật đơn giản ở đây là: chúng ta một là sinh hoa trái hoặc không sinh hoa trái. Không có nửa chừng. Nhưng để mang lại nhiều hoa trái đòi buộc phải chịu cắt tỉa. Chúa hứa rằng chúng ta sẽ sinh nhiều hoa trái nếu chúng ta ở trong Người và để cho Người thánh hóa chúng ta. Bạn có tin tưởng vào sức mạnh chữa lành và biến đổi của Chúa để ban cho bạn cuộc sống sung mãn và hoa trái nước trời của Người không?

Lạy Chúa Giêsu, xin cho con nên một với Chúa trong mọi lời nói và việc làm. Xin kéo con đến gần Chúa để con có thể làm vinh danh Chúa và sinh hoa trái cho nước Chúa. Xin đốt cháy tâm hồn con với tình yêu của ngài, và lấy khỏi nó những gì vô ích hoặc cản trở con yêu mến và phụng sự Chúa là tất cả đời con.

Chúa Nhật, 28-4-2024. Năm B
Sunday, April-28-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ga 15, 1-8

John 15:1-8

Muốn gì, anh em cứ xin, anh em sẽ được như ý (Ga 15,7)

Have you ever heard of snake oil salesmen? They sell a product that they promise will solve all of our problems, cure all of our ills, and guarantee a happy life. It's a tempting offer. But we know deep down that the salesman's promises are empty.

In today's Gospel, Jesus tells us that we can come to him and ask for whatever we want. Does that mean that, like a snake oil salesman, he is promising to give us whatever we desire, even if it's riches, fame, or power? Not at all.

Bạn đã bao giờ nghe nói về người bán dầu rắn chưa? Họ bán một sản phẩm mà họ hứa hẹn sẽ giải quyết mọi vấn đề, chữa lành mọi bệnh tật và bảo đảm một cuộc sống hạnh phúc. Đó là một lời quảng cáo hấp dẫn. Nhưng sâu xa, chúng ta biết rằng những lời hứa của người bán hàng là trống rỗng.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu dạy chúng ta rằng chúng ta có thể đến với Ngài và xin bất cứ điều gì chúng ta muốn. Phải chăng điều đó có nghĩa là, giống như một người bán dầu rắn, Ngài hứa sẽ cho chúng ta bất cứ thứ gì chúng ta mong muốn, ngay cả khi đó là sự giàu

When Jesus makes this promise, he begins by saying “If you remain in me and my words remain in you” (John 15:7). That’s the key: abiding in Jesus. He wants us to be like branches that are constantly fed and sustained by a vine. That means staying connected to him so that he can feed us and form us (15:5). The closer we are to Jesus and the more we let his words shape us, the more our hearts can become like his. Our desires and dreams start to reflect his desires and dreams for us. As a result, it’s more likely that we’ll be “asking” according to God’s will.

Of course, this doesn’t happen overnight. Even as we strive to align ourselves with God’s will, we should still keep bringing our needs or desires to Jesus. We should always come to him with the confidence of children who trust in their loving father. After all, we have a good God who wants to give us good things. But in the end, prayer is not an exercise in trying to get him to bend to our will. It’s a process of freely embracing his will.

Jesus is promising us that we can ask and receive as we align ourselves with him and hold onto his words. He himself will dwell within us and lead us to our heavenly Father. And that’s not an empty promise!

“Jesus, help me to abide in you!”

có, danh vọng hay quyền lực? Không có gì.

Khi Chúa Giêsu đưa ra lời hứa này, Ngài bắt đầu bằng cách nói “Nếu các con ở lại trong Thầy và lời Thầy ở lại trong các con” (Ga 15,7). Đó là chìa khóa: ở trong Chúa Giêsu. Ngài muốn chúng ta giống như những cành nho luôn được cây nho nuôi dưỡng và duy trì. Điều đó có nghĩa là luôn kết nối với Ngài để Ngài có thể nuôi sống và hình thành chúng ta (15,5). Chúng ta càng gần gũi với Chúa Giêsu và càng để lời Ngài uốn nắn chúng ta thì tâm hồn chúng ta càng trở nên giống Ngài. Những mong muốn và ước mơ của chúng ta bắt đầu phản ánh những mong muốn và ước mơ của Ngài dành cho chúng ta. Kết quả là có nhiều khả năng chúng ta sẽ “cầu xin” theo ý Chúa.

Tất nhiên, điều này không xảy ra qua đêm. Ngay cả khi chúng ta cố gắng làm theo ý muốn của Chúa, chúng ta vẫn nên tiếp tục trình bày những nhu cầu hoặc mong muốn của mình với Chúa Giêsu. Chúng ta phải luôn đến với Ngài với niềm tin tưởng của những đứa con tin tưởng vào người cha yêu thương của mình. Suy cho cùng, chúng ta có một Thiên Chúa tốt lành muốn ban cho chúng ta những điều tốt lành. Nhưng suy cho cùng, cầu nguyện không phải là một cách cố gắng khiến Ngài chiều theo ý muốn của chúng ta. Đó là một quá trình tự do tuân theo ý muốn của Ngài.

Chúa Giêsu đang hứa với chúng ta rằng chúng ta có thể cầu xin và nhận được khi chúng ta liên kết với Ngài và tuân giữ lời Ngài. Chính Ngài sẽ ở trong chúng ta và dẫn chúng ta đến với Cha trên trời. Và đó không phải là một lời hứa suông!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con ở lại trong Chúa!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.